

Z. *Zweiundfünfzigste Woche (30. März)*

52. *Wenn aus den Seelentiefen*

*Der Geist sich wendet zu dem Weltensein
Und Schönheit quillt aus Raumesweiten
Dann zieht aus Himmelsfernen
Des Lebens Kraft in Menschenleiber
Und einet, machtvoll wirkend,
Des Geistes Wesen mit dem Menschensein.*

GA 40 1912-13

| 1918-19

Z Vierte März-Woche (1913: 30. März)

52 Wenn aus den Seelentiefen

Der Geist sich wendet zu dem Weltensein
Und Schönheit quillt aus Raumesweiten,
Dann zieht aus Himmelsfernen
Des Lebens Kraft in Menschenleiber
Und einet, machtvoll wirkend,
Des Geistes Wesen mit dem Menschensein.

GA 40a

Z. Zweiundfünfzigste Woche (30. März).
52. Wenn aus den Seelentiefen
Der Geist sich wendet zu dem Weltensein
Und Schönheit quillt aus Raumesweiten
Dann zieht aus Himmelsfernen
Des Lebens Kraft in Menschenleiber
Und einet, machtvoll wirkend

Des Geistes Wesen mit dem Menschensein

Alla Nolli maniera

da oo 40 [52/52]

RUDOLF STEINER

CALENDARIO DELL'ANIMA ANTROPOSOFICO

Edizione italiana stampata
a solo scopo di studio

Questo lavoro è riservato a singole persone o
gruppi di studio che vogliono avere un
approccio iniziale col tedesco del
Calendario dell'anima.

Questo librettino di quattro facciate
completa il foglio A4 col testo tedesco
"ALLA NOLLI MANIERA" – 52

Ž. Cinquantaduesima settimana (30 Marzo)

Se dal fondo dell'anima
lo spirito si volge all'universo
e bellezza fluisce dagli spazi,
allor si versa da remoti cieli
forza di vita negli umani corpi
ed operando con potenza unisce
l'essenza dello spirito con l'uomo.

Silvia Schwarz Colorni da RA dic 1954

Quando dalle profondità dell'anima lo Spirito si volge verso
la Vita universale e la Bellezza fluisce dalla vastità degli spazi,
allora dai remoti cieli, la forza della vita si riversa nei corpi
umani e operando con potenza unisce l'Essere dello Spirito
con la Vita dell'uomo.

Traduzione italiana del testo inglese commentato
da Eleanor C. Merry (da un dattiloscritto)

Quando dalle profondità dell'anima
lo Spirito si volge all'essere cosmico
e dalle altezze spaziali fluisce la bellezza,
allora dalle celesti lontananze
la forza di vita penetra nei corpi umani
e con azione potente congiunge
l'entità dello Spirito all'essere umano.

Giovanni Colazza - disponibile on-line, ad esempio qui:
<http://de.scribd.com/doc/57267059/Rudolf-Steiner-Calendario-dell-Anima-traduzione-di-G-Colazza>

Se dalle profondità dell'anima
Lo spirito si volge all'essere universale,
E bellezza sgorga dalle vastità dello spazio,
Allora da lontananze celesti
Nelle corporeità umane fluisce forza di vita
E potentemente operando, unisce
L'essenza dello spirito all'essere dell'uomo.

Alessandro Di Grazia – Téchnē Editrice

Se dal Fondo dell'Anima
lo Spirito si volge all'Essere Universale
e Bellezza fluisce dagli Spazi,
allor si versa dai Remoti Cieli
Forza di Vita nei Corpi Umani
ed, operando con potenza, unisce
l'Essenza dello Spirito con l'Essere dell'Uomo.

Quaderni del Gruppo di UR - disponibile on-line, ad esempio qui:
http://ilficodindia.xoom.it/virgiliowizard/sites/default/files/sp_wizard/docs/Rudolf%20Steiner%20-%20Calendario%20Animico.pdf

Divenire universale

Quando dalle profondità dell'anima
lo Spirito si volge all'Essere Universale
e bellezza sgorga dalle ampiezze dello spazio,
allora, dalle lontananze celesti
la forza della vita si riversa nei corpi umani
ed unisce, agendo potentemente,
l'Essere dello spirito con l'Essere dell'uomo.

Maestro Claudio Gregorat

Quando dalle profondità dell'anima lo Spirito si volge all'universo e bellezza fluisce dalle vastità cosmiche, allora penetra dalle lontananze celesti forza di vita nei corpi umani ed unisce, con azione possente, l'essenza dello Spirito con l'essere dell'Uomo.

Sguardo sul "Calendario dell'anima" di Manfred Kruger
a cura della Casa di Salute Raphael

Quando dalle profondità dell'anima
Lo spirito si volge all'essere dei mondi
E la bellezza sgorga dalle ampiezze dello spazio,
Allora entra da lontananze del cielo
La forza della vita in corpi umani
E unisce, agendo potentemente,
L'essenza dello spirito con l'essere dell'uomo.

Kaspar Appenzeller